МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

ФГБОУ ВПО «Тверской государственный университет»

Факультет иностранных языков и международной коммуникации

Направление "Лингвистика"

РЕФЕРАТ

на тему: "Конкорданс"

Выполнила

студентка 1 курса 12 группы

Факультета ИЯ и МК

Цигель Анастасия Дмитриевна

Проверила

к.ф.н., доцент кафедры английского

языка Масленникова Е.М.

Тверь

2018

Содержание

1. Определения конкорданса и сопряжённых с ним понятий ............................3

2. История создания термина ……………………………………………………3

3. Использование конкордансов в лингвистике ..................................................4

3.1. Функции конкорданса .....................................................................5

4. Различия между конкордансом и словарем .....................................................6

Заключение ..............................................................................................................8

Список использованных источников ....................................................................9

1. Определение конкорданса и сопряжённых с ним понятий

**КОНКОРДАНС** или **СИМФОНИЯ**, **КОНКОРДАНЦИЯ** - это список всех употреблений заданного языкового выражения (например, слова) в контексте, возможно, со ссылками на источник. В этом значении данный термин широко используется в корпусной лингвистике. Поиск в корпусе данных позволяет по любому слову построить конкорданс – список всех употреблений данного слова в контексте со ссылками на источник. Обычно конкордансом называют список примеров, полученных в результате поиска по корпусу интересующего пользователя языкового выражения со ссылками на источник.

В первом своем значении этот термин также употребляется для обозначения списка ключевых слов книги или работы, расположенных в алфавитном порядке, с их непосредственными контекстами.

**КОРПУС ТЕКСТОВ** - подобранная и обработанная по определённым правилам совокупность текстов, используемых в качестве базы для исследования языка. Они используются для статистического анализа и проверки статистических гипотез, подтверждения лингвистических правил в данном языке.

**КОРПУС** — основное понятие и база данных корпусной лингвистики. Анализ и обработка разных типов корпусов являются предметом большинства работ в области компьютерной лингвистики (например, извлечение ключевых слов), распознавания речи и машинного перевода, в которых корпусы часто применяются для маркирования частей речи и других задач. Корпусы и частотные словари могут быть полезны в обучении иностранным языкам.

2. История создания термина

Свое начало корпусная лингвистика берет в конце XIX – начале XX в., когда в рамках быстрого обучения языку создавались частотные словари, частотность слов в котором оценивалась по специальным выборкам текстов. Это позволяет нам судить о том, что первые корпуса и корпусные методы, основанные на сопоставлении и анализе контекстов, зародились задолго до того, как корпусная лингвистика выделилась в отдельное научное направление.

Одно из основополагающих понятий корпусной лингвистики – это «корпус». Корпус – это собранный и обработанный согласно необходимым законам массив текстов, применяемый, как база для изучения языка. Корпус применяется при статистическом анализе и для анализа статистических гипотез, изучения лингвистических правил в языке.

Первые корпуса появились в 60-х гг. ХХ в., что и привело к появлению такого термина, как «Корпусная лингвистика», представляющего собой раздел языкознания, который занимается разработкой, формированием текстовых корпусов и работой с ними. Фундаментом появления первых корпусов стали словарные картотеки, представляющие собой собрания фрагментов текстов, представленных в форме карточек, содержащих то или иное слово, и систематизированные в соответствии с описываемым словом.

Смысл создания текстовых корпусов:

* лингвистические данные предоставляются в реальном контексте;
* высокие возможности представления филологических знаний в случае создания большого текстового корпуса;
* однажды созданный корпус может быть множество раз использован для решения задач разного плана и сложности. (Например, для лексико-грамматического и графематического анализа текста).

Поиск в корпусе данных позволяет по выбранному слову построить конкорданс.

Первая, собственно конкорданция, однако, появилась в начале XIII века на латинском языке. Зачинателем в этом деле явился Антоний Падуанский (1195—1231), с именем которого известно сочинение под заглавием «Нравственная конкорданция Священного Писания». Это была своего рода предметная конкорданция. В ней автор, сообразно с общим направлением своего мировоззрения, выбрал из Библии тексты (с параллельными цитатами к ним) только по нравственным вопросам. Вслед за ним в 13-м веке доминиканский кардинал Хьюго де Сен-Шер создал конкорданс к Вульгате. Ему помогали 500 монахов. Из-за огромного объёма работы по составлению конкордансов в те времена, конкордансы были созданы для трудов, которые имели высокую важность – Вед, Библии, Корана или произведений Уильяма Шекспира.

3. Использование конкордансов в лингвистике

Конкордансы часто используются в прикладной лингвистике: при переводе, в лексикографии, при обучении и изучении языка, при анализе текста.

Конкордансы применяются для решения следующих лингвистических задач:

* создавать списки слов;
* сопоставлять разные использования одного слова;
* искать и исследовать фразы и идиомы;
* анализировать ключевые слова;
* искать перевод различных словосочетаний или слов;
* анализировать частоту употребления какого-либо слова и словосочетания.

Словарь-конкорданс является особым типом словаря, в котором каждое слово приводится с минимальным контекстом.

Существуют специальные программы составления конкордансов по некоторому корпусу текстов, так называемые **КОНКОРДАНСЕРЫ**. Они позволяют получать частоту той или иной языковой единицы по произвольному корпусу текстов, список контекстов, в которых данная единица встретилась. Многие из них позволяют также сортировать контексты по ключевому слову (в исходной форме) или по словоформе, по ближайшему контексту.

3.1. Функции конкорданса

При изучении текста можно выделить **поисковую**, **эвристическую**, **аналитическую** функции конкорданса, а также функции **индексации** и **сравнения**.

**Поисковая** функция позволяет быстро находить нужный фрагмент текста, используя заданное слово или словосочетание.

Данная функция конкорданса используется при подборе цитат и их сверке, при изучении особенностей текста оригинала. Конкорданс может быть использован составителями хрестоматий. Он позволяет искать фразы и идиомы в тексте, осуществлять поиск терминов и идиом в памяти переводов.

**Эвристическая** функция конкорданса отличает его от именных указателей наличием контекста. Зачастую, контексты позволяют лингвисту или простому читателю увидеть новое трактование текста.

**Аналитическая** функция позволяет проводить анализ различный языковых показателей, таких как лексемы, ключевые слова, частота их употребления в тексте и т.д.

Функция **индексации** дает возможность при подготовке текста к публикации создавать индексы и списки слов.

Функция **сравнения** применяется при сравнении в тексте всевозможных коннотаций и употреблений слова.

4. Различия между конкордансом и словарем

Анализ современных лексикографических продуктов и аналитических работ по авторской и - шире - общей лексикографии показывает, что термин «словарь» представляет собой родовое обозначение, соответствующее общеязыковому употреблению слова. Фактически, в широком смысле слова, это некоторым образом упорядоченный список символов, выбранный из некоторого множества текстов. Словарь в широком смысле подразумевает определенный способ выборки словника, множество текстов, из которого делается эта выборка, характеристику вокабул, дополнительную информацию, которая сопровождает каждую вокабулу (*основное определяющее слово или словосочетание, выделенное полужирным шрифтом с указанием ударения в заголовках словарных статей*), возможности развития дальнейших значений и их толкований. Таким образом, ключевые различия проявляются как на уровне микроструктуры - того, что представляет собой единица описания плюс структура словарной статьи, - так и на уровне макроструктуры - пространства текстов, являющегося базой для составления словаря. На основе описания этих параметров можно говорить и о принципиальном различии между конкордансами и собственно словарями (в узком смысле слова); оно состоит в принципах отбора, подачи и описания лексических единиц, в постановке различных целей описания и следовании им. Минималистское определение конкорданса с необходимостью включает представление о корпусе (наборе текстов, отобранных и препарированных с определенной целью). Тогда конкорданс к некоторому корпусу - это список словоупотреблений (элементов корпуса) с отсылкой ко всем контекстам. Противопоставление между словарями и конкордансами идет сразу по нескольким шкалам - репрезентативности, ориентации на инвариант, смыслового или грамматического анализа. Можно сформулировать следующие противопоставления:

- Словарный подход к описанию лексики ориентирован на репрезентативность и тем самым на нормативность, а корпусный вариант (конкорданс) - на исчерпывающее описание.

- Словарь, анализируя различные употребления лексемы в разных значениях, стремится к нахождению инварианта, конкорданс - к вариативности и ставит своей первейшей задачей отразить все случаи употребления слова. Поэтому представление слова в конкордансе ставит во главу угла примеры (контексты словоупотреблений), а в словаре - словарную статью.

- На различном понимании термина полноты базируется еще одно принципиальное противопоставление словаря и конкорданса: полнота словаря определяется стремлением к исчерпывающему описанию значений, полнота конкорданса определяется исчерпывающим характером описания соответствующего корпуса.

- Возникает необходимость грамматической (морфологической) информации в конкордансе, что помогает охарактеризовать и - если нужно - различить формы, и необходимость семантического анализа (описания или толкования значений) в словаре.

Итак, можно сформулировать представление об «идеальном» (прототипическом) словаре и прототипическом конкордансе. Словарный подход стремится выделить некоторую сущность и истолковать ее. Прототипический словарь - это нормативный толковый словарь, содержащий большое количество семантической информации, в частности, семантических и стилистических помет. Прототипический конкорданс обладает полнотой тезаурусного типа (словаря, в котором максимально полно представлены слова языка с примерами их употребления в тексте, что в полном объеме осуществимо, да и то с оговорками, лишь для мертвых языков), он является первой производной корпуса, «нарезанным» корпусом, так что в идеале совокупность примеров всех употреблений составляют корпус. Он обязан быть полным в отношении учета абсолютно всех словоупотреблений. От списка слов (словника) его отличает наличие морфологической характеристики словоупотреблений. В конкордансе морфологическое описание реализуется как лемматизация, позволяющая приписать каждой словоформе граммемную характеристику. Это, в свою очередь, позволяет различить омонимичные формы. Реальной такая постановка задачи и стремление хоть сколько-нибудь приблизиться к данному прототипу возможны только в электронной форме сетевого ресурса. Таким образом, различие между конкордансом и толковым словарем заключается в том, что **конкорданс** *не предполагает установления структуры (филиации) значений регистрируемых слов и не обязательно включает толкование этих значений*. Его полнота, в частности, требует, чтобы он был словарем регистрирующего типа. Задача конкорданса состоит в том, чтобы отразить все возможные различия и особенности употреблений, так как заранее неизвестно, какие из них могут оказаться значащими и значимыми.

Заключение

При составлении конкорданса под массивом текстов подразумеваются как художественные произведения одного или группы авторов, так и тексты деловые, публицистические и пр., т.е. выбор текстового материала всецело определяется целями и задачами, которые ставит перед собой составитель конкорданса. Среди задач словарей типа конкорданса, помимо чисто лингвистических, на которых мы уже останавливались, стоит отметить следующие: отразить все возможные различия и особенности употреблений слов; представить авторское словоупотребление во всей его широте и во всей полноте его языковой специфики; предоставить историко-лексикологическое и лексикографическое описание материалов; уточнить, благодаря анализу иллюстративного материала, т.е. контекстов, лексическое окружение той или иной словоформы, не только ее сочетаемость, но и в некоторых случаях ее значение, особенно это важно при семантизации заимствований и устойчивых словосочетаний; составить частотный словоформоуказатель; обобщить материалы источников и расширить возможности использования данных исследуемых текстов в научных исследованиях; проверить распространение лексических единиц по документам разных текстов, учитывая жанровое разнообразие. Говоря о сфере применения лексикографических продуктов, следует, прежде всего, отметить их незаменимость при приведении тех или иных статистических данных. В первую очередь, это, безусловно, касается определения наиболее частотной лексики (включая все случаи словоупотребления той или иной лексической единицы). Таким образом, конкорданс не только делает возможным осуществление и воплощение в жизнь многочисленных лингвистических и лексикографических задач, но и фактически предоставляет богатейший материал для дальнейших исследований.

Список использованных источников

1. **СЛОВАРЬ-КОНКОРДАНС И ЕГО ПРИМЕНЕНИЕ В РАМКАХ КОРПУСНОЙ ЛИНГВИСТИКИ**. Столяров Александр Исмаилович. Магнитогорский государственный технический университет им. Г. И. Носова.

URL: <http://human.snauka.ru/2017/02/21074>

2. **КОНКОРДАНС**. Фонд знаний "Ломоносов".

URL: <http://www.lomonosov-fund.ru/enc/ru/encyclopedia:0127200>

3. **О МЕТОДИКЕ РАБОТЫ НАД КОНКОРДАНСАМИ**. Добрынина Ксения Сергеевна. Оренбургский государственный педагогический университет.

URL: <http://www.gramota.net/materials/2/2012/1/15.html>

4. **КОРПУС ТЕКСТОВ**. Википедия.

URL: <https://ru.wikipedia.org/wiki/Корпус_текстов>